

REGULAMENTO (CE) N.º 1070/2003 DA COMISSÃO
de 20 de Junho de 2003

que altera, pela terceira vez, o Regulamento (CE) n.º 1081/2000 do Conselho que proíbe a venda, o fornecimento e a exportação para a Birmânia/Mianmar de equipamento susceptível de ser utilizado para actividades de repressão interna ou de terrorismo e que congela os fundos de determinadas pessoas ligadas a importantes cargos públicos nesse país

A COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS,

Tendo em conta o Tratado que institui a Comunidade Europeia,

Tendo em conta o Regulamento (CE) n.º 1081/2000 do Conselho, de 22 de Maio de 2000, que proíbe a venda, o fornecimento e a exportação para a Birmânia/Mianmar de equipamento susceptível de ser utilizado para actividades de repressão interna ou de terrorismo e que congela os fundos de determinadas pessoas ligadas a importantes cargos públicos nesse país ⁽¹⁾, com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 744/2003 da Comissão ⁽²⁾, e, nomeadamente, o primeiro travessão do seu artigo 4.º,

Considerando o seguinte:

- (1) O anexo II do Regulamento (CE) n.º 1081/2000 enumera as pessoas a que é aplicável o congelamento de fundos previsto nesse regulamento.
- (2) O artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1081/2000 autoriza a Comissão a alterar o anexo II, tendo em conta as decisões que actualizam o anexo da Posição Comum 2000/346/PESC ⁽³⁾. Em conformidade com o artigo 11.º da Posição Comum 2003/297/PESC ⁽⁴⁾, as referências à Posição Comum 2000/346/PESC devem entender-se como referências à Posição Comum 2003/297/PESC.

- (3) A Decisão 2003/461/PESC do Conselho ⁽⁵⁾ altera o anexo da Posição Comum 2003/297/PESC, que contém a lista das pessoas a que são aplicáveis as medidas restritivas definidas na referida posição comum. O anexo II do Regulamento (CE) n.º 1081/2000 deve, por conseguinte, ser alterado em conformidade.
- (4) A fim de garantir a eficácia das medidas previstas no presente regulamento, este deve entrar em vigor imediatamente,

ADOPTOU O PRESENTE REGULAMENTO:

Artigo 1.º

O anexo II do Regulamento (CE) n.º 1081/2000 é substituído pelo texto do anexo do presente regulamento.

Artigo 2.º

O presente regulamento entra em vigor na data da sua publicação no *Jornal Oficial da União Europeia*.

O presente regulamento é obrigatório em todos os seus elementos e directamente aplicável em todos os Estados-Membros.

Feito em Bruxelas, em 20 de Junho de 2003.

Pela Comissão

Christopher PATTEN

Membro da Comissão

⁽¹⁾ JO L 122 de 24.5.2000, p. 29.

⁽²⁾ JO L 106 de 29.4.2003, p. 20.

⁽³⁾ JO L 122 de 24.5.2000, p. 1.

⁽⁴⁾ JO L 106 de 29.4.2003, p. 36.

⁽⁵⁾ Ver página 116 do presente Jornal Oficial.

ANEXO

Lista de pessoas a que se refere o artigo 1.º*A. Conselho de Estado para a Paz e o Desenvolvimento (SPDC)*

1. General Than Shwe	Presidente (2.2.1933, Kyaukse)
2. Daw Kyaing Kyaing	Esposa do general Than Shwe
3. Daw Thandar Shwe	Familiar do general Than Shwe
4. Daw Khin Pyone Shwe	Familiar do general Than Shwe
5. Daw Aye Aye Thit Shwe	Familiar do general Than Shwe
6. Ma Thidar Htun	Familiar do general Than Shwe
7. Vice-General Maung Aye	Vice-Presidente (25.12.1937, Kon Balu)
8. Daw Mya Mya San	Esposa do vice-general Maung Aye
9. Nandar Aye	Familiar do vice-general Maung Aye
10. General Khin Nyunt	Secretário 1 (11.10.1939, Kyauktan)
11. Dr. Khin Win Shwe	Esposa do general Khin Nyunt
12. U Ye Naing Win	Familiar do general Khin Nyunt
13. Tenente-Coronel Zaw Naing Oo	Familiar do general Khin Nyunt
14. Tenente-General Soe Win	Secretário 2
15. Daw Than Than Nwe	Esposa do tenente-general Soe Win
16. Tenente-General Thura Shwe Mann	Chefe do Estado-Maior, coordenador das Operações Especiais
17. Daw Khin Lay Thet	Esposa do tenente-general Thura Shwe Mann
18. Tenente-General Thein Sein	General Adjunto
19. Daw Khin Khin Win	Esposa do tenente-general Thein Sein
20. Tenente-General Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	Quartel-Mestre-General
21. Daw Khin Saw Hnin	Esposa do tenente-general Thiha Thura Tin Aung Myint Oo
22. Tenente-General Kyaw Win	Chefe do Serviço de Formação das Forças Armadas
23. Daw San San Yee	Esposa do tenente-general Kyaw Win
24. Tenente-General Tin Aye	Chefe do Abastecimento Militar, Chefe do UMEH
25. Daw Kyi Kyi Ohn	Esposa do tenente-general Tin Aye
26. Tenente-General Ye Myint	Chefe do Serviço de Operações Especiais 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay)
27. Dr. Tin Lay Myint	Esposa do tenente-general Ye Myint
28. Tenente-General Aung Htwe	Chefe do Serviço de Operações Especiais 2 (Kayah, Shan)
29. Daw Khin Hnin Wai	Esposa do tenente-general Aung Htwe
30. Tenente-General Khin Maung Than	Chefe do Serviço de Operações Especiais 3 (Pegu, Rangum, Irrawaddy, Arakan)
31. Daw Marlar Tint	Esposa do tenente-general Khin Maung Than
32. Tenente-General Maung Bo	Chefe do Serviço de Operações Especiais 4 (Karen, Mon, Tenasserim)
33. Daw Khin Lay Myint	Esposa do tenente-general Maung Bo

B. Ex-membros do SLORC e do SPDC

1. Tenente-General Phone Myint (5.1.1931)
2. Tenente-General Aung Ye Kyaw (12.12.1930)
3. Tenente-General Chit Swe (18.1.1932)
4. Tenente-General Mya Thin (31.12.1931)

5. Tenente-General Kyaw Ba (7.6.1932)
6. Tenente-General Tun Kyi (1.5.1938)
7. Tenente-General Myo Nyunt (30.9.1930)
8. Tenente-General Maung Thint (25.8.1932)
9. Tenente-General Aye Thoung (13.3.1930)
10. Tenente-General Kyaw Min (22.6.1932, Hanzada)
11. Tenente-General Maung Hla
12. Major-General Soe Myint
13. Comodoro Nyunt Thein
14. Major-General Kyaw Than (14.6.1941, Bago)

C. *Comandantes Regionais*

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Major-General. Myint Swe | Rangum |
| 2. Daw Khin Thet Htay | Esposa do major-general Myint Swe |
| 3. Major-General Ye Myint | Centro — Divisão de Mandalay |
| 4. Daw Myat Ngwe | Esposa do major-general Ye Myint |
| 5. Major-General Soe Naing | Noroeste — Divisão de Sagaing |
| 6. Daw Tin Tin Latt | Esposa do major-general Soe Naing |
| 7. Major-General Maung Maung Swe | Norte — Estado de Kachin |
| 8. Daw Tin Tin Nwe | Esposa do major-general Maung Maung Swe |
| 9. Major-General Myint Hlaing | Nordeste — Estado de Shan(Norte) |
| 10. Daw Khin Thant Sin | Esposa do major-general Myint Hlaing |
| 11. Major-General Khin Zaw | Triângulo — Estado de Shan (Leste) |
| 12. Daw Khin Pyone Win | Esposa do major-general Khin Zaw |
| 13. Major-General Khin Maung Myint | Leste — Estado de Shan (Sul) |
| 14. Daw Win Win Nu | Esposa do major-General Khin Maung Myint |
| 15. Major-General Thura Myint Aung | Sudeste — Estado de Mon |
| 16. Daw Than Than Nwe | Esposa do major-general Thura Myint Aung |
| 17. Major-General Thar Aye | Costa — Divisão de Tenasserim |
| 18. Daw Wai Wai Khaing | Esposa do major-general Thar Aye |
| 19. Brigadeiro-General Ko Ko | Sul — Divisão de Pegu |
| 20. Daw Sat Nwan Khun Sum | Esposa do brigadeiro-general Ko Ko |
| 21. Major-General Htay Oo | Sudoeste — Divisão de Irrawaddy |
| 22. Daw Ni Ni Win | Esposa do major-general Htay Oo |
| 23. Major-General Maung Oo | Oeste — Estado de Arakan |
| 24. Dr. Daw Nyunt Nyunt Oo | Esposa do major-general Maung Oo |

D. *Comandantes Regionais Adjuntos*

- | | |
|--------------------------------------|---------------------|
| 1. Brigadeiro-General Hsan Hsint | Rangum |
| 2. Brigadeiro-General Nay Win | Centro |
| 3. Brigadeiro-General Soe Myint | Comando do Noroeste |
| 4. Brigadeiro-General San Tun | Norte |
| 5. Brigadeiro-General Hla Myint | Nordeste |
| 6. Coronel Myint Aung | Leste |
| 7. Brigadeiro-General Myo Hla | Sudeste |
| 8. Brigadeiro-General Tin Latt | Costa |
| 9. Brigadeiro-General Thura Maung Ni | Sul |

- | | |
|----------------------------------|----------|
| 10. Brigadeiro-General Tint Swe | Sudoeste |
| 11. Brigadeiro-General Phone Swe | Oeste |

E. *Outros Comandantes de Estado/Divisão*

- | | |
|-------------------------|------------------|
| 1. Coronel Thein Kyaing | Divisão de Magwe |
| 2. Coronel Aung Thwin | Estado de Chin |
| 3. Coronel Saw Khin Soe | Estado de Karen |
| 4. Coronel Thein Swe | Estado de Kayah |

F. *Ministros*

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. U Than Shwe | Gabinete do Primeiro-Ministro |
| 2. U Pan Aung | Gabinete do Primeiro-Ministro |
| 3. Daw Nyunt Nyunt Lwin | Esposa de U Pan Aung |
| 4. Tenente-General Min Thein | Gabinete do Presidente do SPDC |
| 5. Daw Khin Than Myint | Esposa do tenente-general Min Thein |
| 6. Brigadeiro-General D O Abel | Gabinete do Presidente do SPDC |
| 7. Daw Khin Thein Mu | Esposa do brigadeiro-general D O Abel |
| 8. Major-General Nyunt Tin | Agricultura e Irrigação |
| 9. Daw Khin Myo Oo | Esposa do major-general Nyunt Tin |
| 10. Brigadeiro-General Pyi Sone | Comércio |
| 11. Daw Aye Pyai Wai Khin | Esposa do brigadeiro-general Pyi Sone |
| 12. Kalyar Pyay Wai Shan | Familiar do brigadeiro-general Pyi Sone |
| 13. Pan Thara Pyay Shan | Familiar do brigadeiro-general Pyi Sone |
| 14. Major-General Saw Tun | Construção |
| 15. Daw Myint Myint Ko | Esposa do major-general Saw Tun |
| 16. Tenente-General Tin Ngwe | Cooperativas |
| 17. Daw Khin Hla | Esposa do tenente-general Tin Ngwe |
| 18. Major-General Kyi Aung | Cultura |
| 19. Daw Khin Khin Lay | Esposa do major-general Kyi Aung |
| 20. U Than Aung | Educação |
| 21. Daw Win Shwe | Esposa de U Than Aung |
| 22. Major-General Tin Htut | Electricidade |
| 23. Daw Tin Tin Nyunt | Esposa do major-general Tin Htut |
| 24. Brigadeiro-General Lun Thi | Energia |
| 25. Daw Khin Mar Aye | Esposa do brigadeiro-general Lun Thi |
| 26. Daw Mya Sein Aye | Familiar do brigadeiro-general Lun Thi |
| 27. Major-General Hla Tun | Finanças e Receitas Públicas |
| 28. U Win Aung | Negócios Estrangeiros (28.02.1944, Dawei) |
| 29. Daw San Yon | Esposa de U Win Aung |
| 30. U Thaug Su Nyein | Familiar de U Win Aung |
| 31. U Aung Phone | Florestas |
| 32. Daw Khin Sitt Aye | Esposa de U Aung Phone |
| 33. U Sitt Thwe Aung | Familiar de U Aung Phone |
| 34. U Sitt Thaing Aung | Familiar de U Aung Phone |
| 35. Professor Dr. Kyaw Myint | Saúde |
| 36. Daw Nilar Thaw | Esposa do Prof. Dr. Kyaw Myint |
| 37. Coronel Tin Hlaing | Assuntos Internos |

38. Daw Khin Hla Hla	Esposa do coronel Tin Hlaing
39. Major-General Sein Htwa	Imigração e População, Previdência, Assistência e Repovoamento
40. Daw Khin Aye	Esposa do major-general Sein Htwa
41. U Aung Thaug	Indústria I
42. Daw Khin Khin Yi	Esposa do U Aung Thaug
43. Major-General Saw Lwin	Indústria II (1939)
44. Daw Moe Moe Myint	Esposa do major-general Saw Lwin
45. Brigadeiro-General Kyaw Hsan	Informação
46. Daw Kyi Kyi Win	Esposa do brigadeiro-general Kyaw Hsan
47. U Tin Winn	Trabalho
48. Daw Khin Nu	Esposa de U Tin Winn
49. Daw May Khin Tin Win Nu	Familiar de U Tin Winn
50. Brigadeiro-General Maung Maung Thein	Pecuária e Pescas
51. Daw Myint Myint Aye	Esposa do brigadeiro-general Maung Maung Thein
52. Brigadeiro-General Ohn Myint	Minas
53. Daw San San	Esposa do brigadeiro-general Ohn Myint
54. Maung Thet Naing Oo	Familiar do brigadeiro-general Ohn Myint
55. Maung Min Thet Oo	Familiar do brigadeiro-general Ohn Myint
56. U Soe Tha	Planeamento Nacional e Desenvolvimento Económico
57. Daw Kyu Kyu Win	Esposa de U Soe Tha
58. Coronel Thein Nyunt	Progresso das Zonas Fronteiriças, Raças Nacionais, Desenvolvimento
59. Daw Kyin Khine	Esposa do coronel Thein Nyunt
60. Major-General Aung Min	Transportes Ferroviários
61. Daw Wai Wai Thar	Esposa do major-general Aung Min
62. U Aung Khin	Assuntos Religiosos
63. Daw Yin Yin Nyunt	Esposa de U Aung Khin
64. U Thaug	Ciência e Tecnologia
65. Daw May Kyi Sein	Esposa de U Thaug
66. Brigadeiro-General Thura Aye Myint	Desporto
67. Daw Aye Aye	Esposa do brigadeiro-general Thura Aye Myint
68. Brigadeiro-General Thein Zaw	Telecomunicações, Correios e Telégrafos, Hotelaria e Turismo
69. Daw Mu Mu Win	Esposa do brigadeiro-general Thein Zaw
70. Major-General Hla Myint Swe	Transportes
71. Daw San San Myint	Esposa do major-general Hla Myint Swe
72. Brigadeiro-General Thein Zaw	Turismo
 G. <i>Ministros Adjuntos</i>	
1. U Hset Maung	Gabinete do Presidente do SPDC
2. Brigadeiro-General Khin Maung	Agricultura e Irrigação
3. U Ohn Myint	Agricultura e Irrigação
4. Brigadeiro-General Myint Thein	Construção
5. U Soe Nyunt	Cultura
6. U Myo Nyunt	Educação
7. Brigadeiro-General Soe Win Maung	Educação
8. U Myo Myint	Electricidade
9. U Tin Tun	Energia

10. Brigadeiro-General Thein Aung	Energia
11. U Khin Maung Win	Negócios Estrangeiros
12. Brigadeiro-General Than Tun	Finanças e Receitas Públicas
13. Coronel Thaik Tun	Florestas
14. Professor Dr. Mya Oo	Saúde
15. Brigadeiro-General Thura Myint Maung	Administração Interna
16. Brigadeiro-General Aye Myint Kyu	Hotelaria e Turismo
17. Daw Khin Swe Myint	Esposa do brigadeiro-general Aye Myint Kyu
18. U Mung Aung	Imigração e População
19. Brigadeiro-General Thein Tun	Indústria I
20. Brigadeiro-General Kyaw Win	Indústria I
21. Brigadeiro-General Aung Thein Lin	Indústria II
22. Tenente-Coronel Khin Maung Kyaw	Indústria II
23. Brigadeiro-General Aung Thein	Informação
24. Brigadeiro-General Win Sein	Trabalho
25. U Aung Thein	Pecuária e Pescas
26. U Myint Thein	Minas
27. U Kyaw Tin	Progresso das Zonas Fronteiriças, Raças Nacionais, Desenvolvimento
28. Brigadeiro-General Than Tun	Progresso das Zonas Fronteiriças, Raças Nacionais, Desenvolvimento
29. Thura U Thaug Lwin	Transportes Ferroviários
30. Brigadeiro-General Thura Aung Ko	Assuntos Religiosos
31. U Nyi Hla Nge	Ciência e Tecnologia
32. Dr. Chan Nyein	Ciência e Tecnologia
33. U Hlaing Win	Previdência, Assistência e Repovoamento
34. Brigadeiro-General Maung Maung	Desporto
35. Brigadeiro-General Kyaw Myint	Transportes
36. U Pe Than	Transportes
H. <i>Ex-membros do Governo</i>	
1. U Khin Maung Thein	Ministro das Finanças e das Receitas Públicas (Aposentado a 1.2.2003)
2. Daw Su Su Thein	Esposa de U Khin Maung Thein
3. Major-General Ket Sein	Ministro da Saúde (Aposentado a 1.2.2003)
4. Daw Yin Yin Myint	Esposa do major-general Ket Sein
5. U Nyunt Swe	Vice-Ministro dos Negócios Estrangeiros
I. <i>Outros cargos do sector do Turismo</i>	
1. Tenente-Coronel (aposentado) Khin Maung Latt	Director-Geral
2. Capitão (aposentado) Htay Aung	Administrador Delegado
3. U Tin Maung Swe	Administrador Geral
4. U Khin Maung Soe	Administrador Geral
5. U Tint Swe	Administrador Geral
J. <i>Oficiais superiores do Ministério da Defesa</i>	
1. Vice-Alm. Kyi Min	Comandante-Chefe (Marinha)
2. Comodoro Soe Thein	Chefe do Estado-Maior (Marinha)
3. Brigadeiro-General Myat Hein	Comandante-Chefe (Força Aérea)

4. Brigadeiro-General Maung Nyo	Vice-General Adjunto
5. Brigadeiro-General Soe Maung	Juiz Advogado-Geral
6. Major-General Lun Maung	Inspecção Geral
7. Brigadeiro-General Saw Hla	Chefe da Polícia Militar
8. Coronel Sein Lin	Director do Abastecimento Militar
9. Brigadeiro-General Kyi Win	Director da Artilharia e Blindados
10. Coronel Than Sein	Director do Hospital dos Serviços da Defesa
11. Brigadeiro-General Win Hlaing	Director das Aquisições
12. Brigadeiro-General Khin Aung Myint	Director das Relações Públicas e da Guerra Psicológica
13. Brigadeiro-General Than Maung	Director das Milícias Populares e da Guarda de Fronteiras
14. Brigadeiro-General Aung Myint	Director das Transmissões
15. Brigadeiro-General Than Htay	Director do Abastecimento e Transportes
16. Brigadeiro-General Khin Maung Tint	Director da Tipografia de Segurança
17. Brigadeiro General Hsan Hsint	Nomeações Militares
18. Vice-Almirante Kyi Min	Comandante-Chefe (Marinha)
19. Daw Aye Aye	Esposa do vice-almirante Kyi Min
20. Brigadeiro-General Myat Hein	Comandante-Chefe (Forças Armadas)
21. Daw Htwe Htwe Nyunt	Esposa do brigadeiro-general Myat Hein

K. *Membros do Gabinete do Chefe dos Serviços de Informações Militares (OCMI)*

1. Brigadeiro-General Myint Aung Zaw	Administração
2. Brigadeiro-General Hla Aung	Formação
3. Brigadeiro-General Thein Swe	Relações Externas
4. Brigadeiro-General Kyaw Han	Ciência e Tecnologia
5. Brigadeiro-General Than Tun	Política e Contra-Espionagem
6. Coronel Hla Min	Adjunto
7. Coronel Tin Hla	Adjunto
8. Brigadeiro-General Myint Zaw	Segurança e Informações em matéria de Fronteiras
9. Brigadeiro-General Kyaw Thein	Grupos Étnicos e Grupos de Cessar-Fogo. Luta contra a Droga. Informações dos ramos da Marinha e da Força Aérea
10. Coronel San Pwint	Adjunto

L. *Oficiais encarregados da gestão das prisões e da polícia*

Coronel Ba Myint	Director-Geral do Departamento das Prisões (Ministério da Administração Interna)
------------------	--

M. *Associação «União, Solidariedade e Desenvolvimento» (USDA)*

1. U Ko Lay	Presidente da Câmara de Rangum e dirigente do Comité para o Desenvolvimento da Cidade (secretário)
2. Daw Khin Khin	Esposa de U Ko Lay
3. San Win	Familiar de U Ko Lay
4. Than Han	Familiar de U Ko Lay
5. Khin Thida	Familiar de U Ko Lay
6. U Thein Sein	Vice-Ministro da Informação (Membro do CEC)
7. Daw Khin Khin Wai	Esposa de U Thein Sein
8. Coronel Thaik Tun	Vice-Ministro das Florestas (CEC)
9. Daw Nwe Nwe Kyi	Esposa do coronel Thaik Tun
10. Myo Win Thaik	Familiar do coronel Thaik Tun
11. Khin Sandar Tun	Familiar do coronel Thaik Tun

- | | |
|--|--|
| 12. Khin Nge Nge Tun | Familiar do coronel Thaik Tun |
| 13. Khin Ei Shwe Zin Tun | Familiar do coronel Thaik Tun |
| 14. Thura Aung Ko | Vice-Ministro dos Assuntos Religiosos (Membro do CEC) |
| 15. Brigadeiro-General Thein Aung | Vice-Ministro da Energia (Membro do CEC) |
| 16. Brigadeiro-General Thura Myint Maung | Vice-Ministro da Administração Interna (Membro do CEC) |
| 17. Zin Myint Maung | Familiar do brigadeiro-general Thura Myint Maung |
| 18. Coronel Maung Par | Vice-Presidente do Comité para o Desenvolvimento da Cidade de Rangum (Membro do CEC) |
| 19. Daw Khin Nyunt Myaing | Esposa do coronel Maung Par |
| 20. Dr. Naing Win Par | Familiar do coronel Maung Par |
| 21. Aung Thein Lin | Vice-Ministro da Indústria II (Membro do CEC) |

N. *Pessoas que beneficiam da política económica do Governo*

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. U Khin Shwe | Zaykabar Co. |
| 2. U Aung Ko Win (Saya Kyaung) | Kanbawza Bank |
| 3. U Aik Tun | Asia Wealth Bank Olympic Co. |
| 4. U Tun Myint Naing (Steven Law) | Asia World Co. |
| 5. U Htay Myint | Yuzana Co. |
| 6. Tayza | Htoo Trading |
| 7. Daw Thidar Zaw | Esposa de Tayza |

O. *Empresas públicas*

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Coronel Myint Aung | Administrador Delegado da Myawaddy Trading Company |
| 2. Coronel Myo Myint | Administrador Delegado da Bandoola Transportation Co. Ltd. |
| 3. Coronel (aposentado) Thant Zin | Administrador Delegado da Myanmar Land and Development |
| 4. Major Hla Kyaw | Director do Myawaddy Advertising Enterprises |
| 5. Coronel Aung Sun | Administrador Delegado da Hsinmin Cement Plant Construction Project |
| 6. Coronel Ye Htut | Myanmar Economic Corporation |
-